

Evaluating Pronominal Anaphora in Machine Translation: An Evaluation Measure and a Test Suite

Prathyusha Jwalapuram*, Shafiq Joty*[§], Irina Temnikova[†], and Preslav Nakov[‡]

*Nanyang Technological University, Singapore

[§]Salesforce Research Asia, Singapore

[†]Sofia University, Bulgaria

[‡]Qatar Computing Research Institute, Doha, Qatar

*{jwal0001, srjoty}@ntu.edu.sg

[†]irina.temnikova@gmail.com

[‡]pnakov@hbku.edu.qa

1 Appendix

Reference Pronoun	System Translation	Reference Pronoun	System Translation
which	it	they	these
which	these	this	which
which	that	her	i
he	his	he	him
us	we	we	our
it	you	i	you
that	them	their	its
your	you	that	their
his	he	it	which
she	her	us	our
his	its	i	my
his	their	his	who
me	i	their	them
that	it	they	you
these	that	they	them
these	this	we	that
our	their	his	him
their	they	me	my
it	she	its	it
she	he	it	what
their	his	her	yourself
her	that	her	she
you	what	i	it
those	that	who	they
which	this	himself	he
him	he	my	i
they	their	they	that
our	we	it	its
this	you	her	their
who	their	us	this
her	his	her	who
that	they	she	who
it	he	she	you
		she	that
		these	them

Reference Pronoun	System Translation
that	what
they	i
she	this
her	you
i	that
they	which
i	we
their	your
what	it
my	me
we	this
them	his
that	i
that	you
they	this
he	who
i	they
that	his
him	that
she	your
his	my
he	it
his	her
who	which
she	it
your	its
his	it
that	he
it	him
he	which
her	its
your	his
you	it
that	us
my	his
its	her
it	these
he	that
you	we
him	it
its	his
i	me
what	they
it	we
whom	which
i	he

Reference Pronoun	System Translation
whose	which
them	they
we	us
his	your
what	which
her	it
he	i
those	which
it	that
we	it
they	themselves
i	myself
their	he
herself	she
these	who
yourself	you
they	it
this	these
he	we
themselves	itself
who	those
you	your
myself	i
herself	itself
myself	me
those	who
himself	his
that	this
you	that
them	their
it	they
which	we
what	that
this	we
it	i
your	it
your	yourself
they	we
you	they
her	him
you	yourself
herself	it
you	he
which	they